

阿波生活

◆主办：德岛县国际交流协会

◆二〇〇七年三月

◆第一二九期

远方来鸿

编者按：去年底，我收到了西安市王三茂先生的投稿。在我主编这份刊物期间，这还是第一次收到国内热心读者的主动投稿，非常高兴，非常的感动。因各种原因，拖延到本期才全文刊出。

王先生是1990年来德的研修生，现在在西安的日资企业负责经营管理工作，对日本及德岛的情况很了解，对中日文化特别是企业文化及经济领域有着深刻的认识和独到的见解。这篇文章值得我们认真阅读和思考。

读者的支持和关注，是我努力办好本刊物的最大动力。编辑工作其实并不轻松，常常会碰到“无米之炊”的尴尬情况。希望更多的朋友能够给予关注，积极参与进来，来信来稿，提出您富贵的意见和建议，共同将本刊办得精彩丰富、有声有色。

漫谈西安与西安投资

(一)

说起西安，曾经来过的或压根儿不曾来过的，第一反应就是世界上保存最完整、规模最大也最壮观的古城墙，再就是被称为“世界第八奇迹”的修建于两千年前的殉葬群—秦兵马俑坑，还有十数个朝代陆续建造的百余座墓葬群……。毋庸置疑，这些建筑都是伟大的，堪称西安的代名词，但却不能概括为西安，至少现在不能。

1983年我第一次去日本，回来后给朋友作中日两国比较说“中国似非洲日本像天堂”。那时候回国时看日本什么都好，什么都想带。1990年又去日本研修，这次去的是德岛。德岛之于日本，好像西安之于中国，属于欠发达地区，尽管如此，我仍然觉得德岛是天堂，西安虽有改观但仍显荒凉。又16年

过去了，这期间我每年都会去日本一两次，奇怪的是越去可买的东西越少，越看越觉得日本也不过如此，过去肮脏荒凉的西安现在居然在很多方面比德岛要强，比如说高速路，再比如说城市里的大楼及市政建设等等。过去常说“日新月异”，那是过去世人评价日本的发展速度之快的，或中国井底之蛙式的自我标榜。但今天，此语已成了市民的口头禅，甚至经常听到人们抱怨说：“这变化也太快了，弄得人都不认识路，差点进错楼了！”

是的，西安的变化太快了，年均13%的增长率让西安变得当地人都不认识了。现在去日本，几乎无物可买。看德岛也是十几年无大变化。我记得十年前佐佐木社长说过“战后日本的变化之快是大部分日本人始料未及的”，那时我不理解，认为那不过是自夸，现在我同样深有此感。但是，从国民、市民的素质来看，西安人和德岛人至少相差十五年。西安很多人的陋习让人汗颜。比如随地吐痰，搞假屡禁不止或治安不好等。这也难怪，一夜暴富可以成为大款，但成就一个贵族却需三代以上时间。

对于解决温饱问题不久的西安人来讲，进一步的修养，文明和遵守社会公德等素质的提高，路还很长，十年、二十年或更长都不好说，或者有如这一、二十年的物质建设一样。以一种难以想象的速度提高也未可知，因为精神美德必竟是中国人的传统，仅仅在“文化革命”期间受到了冲击，现在需要的是逐步的恢复而非重建。

(二)

中国改革开放以来，为了有效的利用海外的技术和资金，加快中国经济的建设，西安同全中国一样，不遗余力地招商引资，这一政策的效果是显而易见的。凡是外商来得快，投资多的地区发展的就快，反之亦然。

十几年过去了，由于中国取得了比当年日本更

快的发展速度（我是如此看的），中国的经济实力空前增长。但是现在虽然没有文件或哪个中央领导人明确的提出“弱化招商引资政策”，但从一些迹象（比如对外商企业的优惠政策的取消，外资企业办理一些手续变难等）来看，对外商的看重远非过去可比。世界第一位的外汇储备量似乎成为海外资金现在进入中国“难于上青天”的原因。

西安仍然需要海外技术，特别是高技术。不太欢迎打算进入传统产业的外资，尤其是房地产业。实际上，由于开发理念的缘故，外商已经不可能进入这一行业了。理由很简单：今非昔比了，十年前北岛公司投资2000万美金就算是西安不动产业界的龙头老大，可以很容易约见西安市任何级别的长官。现在动辄可投入数亿元开发十几万平方米住宅的中国企业比比皆是，区区几千万美元只能小打小闹了。现状是，想进入西安不动产界的小手外商缺乏竞争力，而有竞争力的大手外商却会对中国会不会出现泡沫心存疑虑，从而不敢放手大投资。

十几年来，中国吸引了世界各国众多外商投资者，也吸引了不算少的日本投资者，但有讽刺意味的是，对日本而言最具投资价值的应是汽车制造业，而恰恰在这一领域日本却迟迟无所作为，而抢先在这一领域大展宏图的却是相隔万里的欧洲国家（其中以德国大众公司为最）和远在地球另一面的美国。

如今，广阔的中国大地上穿梭如流的汽车有两类：占七成的是美、德汽车投资商及中国企业在境内生产的车；占三成的则是从日本进口的车。我能想象得到，当日本人今天看到如此景象心里有何感受？想必不会太舒服吧！须知日本可是汽车制造的大国呀！丰田公司的“车到山前必有路，有路必有丰田车”广告词很有气魄、很经典，但丰田公司的中国投资并不气魄。近在一衣带水却将这一大市场让给了欧美，这岂是一声叹息了得。对中国及中国人的过分疑虑，对中国建设能力过分低估，对中国市场的稳定性过分悲观，日本在这些重大的战略研究上并不成功，也付出了极大的代价，但以日本人的性格却未必慷慨承认并反省的。

日本人在西安投资的服务业，机电制造业较多，少有大手笔。总的看来，成功的较多，如爱丽丝投资的租车公司；有失侧的，如石井公司投资的蛋托公司；也有实绩平平的，如凯爱大厦投资，大楼很

资的租车公司；有失败的，如石井公司投资的蛋托公司；也有实绩平平的，如凯爱大厦投资，大楼很具有标志性，但收益尚不足称道。同样是日本投资何以投资效果迥异？以我愚见是合作对象，经营方法及投资领域不同使然。最典型的是出租车行业，如果一味地照搬日本那一套，清一色的进口车，司机西服革履等，准赔无疑。相反，象佐佐木社长那样，首先是疑人不用用人不疑，大胆委托所相中的中国经营者；其次是若不了解中国国情，则万不可不懂装懂，干脆施行“无为管理”更加妥当些。

佐佐木社长的中国及西安投资经营策略，在日本人里不多见，极具研究价值。

（三）

西安是闻名于世的古都城市，它不缺古代文明，但更渴求现代文明；它富有闻名遐尔的文物古迹，也更需要能使人“潇洒走一回”的丰富物质。这就决定了西安也需要可使自己加快发展的投资商—内外资均可。由于西安与日本的京都、奈良是姊妹城市，又是一千多年前日本遣唐使的研修地，按说日本特别是京都投资商应该来的多，奇怪的是并非如此，日本这两城市似乎只对文化交流感兴趣，致使西安人不清楚京都市是否有企业？何以如此颇令人费解。

作为德岛县的研修生，也因为我是爱丽丝公司佐佐木社长西安投资企业的经营委托人，我曾被日本朋友不下百次地问过如下问题：中国的经济会不会像日本那样出现泡沫，何时出现？中国人并不富有，那么买公寓、别墅需要的几十万、几百万的明确来源何在？房产项目是一个一个开发的，西安（其实是全国）的开发商占那么多项目何用？等等。提出这些问题的有各类人：宏观研究的，搞投资市场调研的，还有大学教授。日本人向来办事认真。不把疑虑打消问题搞清是断不会贸然投资的，就像汽车业研究中国可不可以进入那样。很遗憾，十几年了，我回答不了，也没人能回答，但几个迟迟难得要领的问题没有妨碍中国的高速发展，却让日本人的对华、对西安投资缩手缩脚，这真是多大的可惜啊！

西安是个伟大而有趣的城市，无论过去或现在都是如此。多了解它吧，越了解就会越想更深地了解，更多地了解。

西安欢迎您！各位朋友。

（作者：王三茂）

简讯

德岛与广东的友好使节

——广东研修员回国

德岛县邀请的自治体职员协力交流研修员、来自中国广东省人民政府发展研究中心的田晖先生结束了其为期五个月的研修。12月8日，德岛县县民环境部部长森周一向他颁发了结业证书及“县友好亲善使节委任状”。

森部长表示，希望田先生珍惜在德岛的学习和交流经验，为促进德岛与广东的交流而努力。田先生表示，回国后将把这次的研修经验运用在广东省的政策研究方面，并向广东人民传达德岛的情况，为加深两地的交流和友谊而竭尽所能。

田先生于5月21日来日本，先在滋贺县接受日语培训后，于7月7日起在德岛地域政策研究所进行研修，于12月13日回国。

(06年12月9日《德岛新闻》，翻译：赵军)

回广东后发挥运用在德岛的所学

中国的城市及地区之间的差距，较日本为甚。拥有中国第三大城市广州的广东省与德岛县，于2006年迎来了友好交流十周年。广东省人民政府发展研究中心的田晖先生指出，“不均衡的经济发展对地区的教育及医疗等造成了影响。”

田晖先生专门从事社会保障及技术转移的研究工作，于06年5月来日本，经过为期6周的日语培训后，于7月份来到德岛。在德岛期间，他主要在德岛地域政策研究所内进行研修工作，参观和考察了本地官产学合作致力于技术开发的情况。“这种跨部门合作，共享研究成果的方式在中国处于刚起步阶段，德岛的情况可以借鉴参考。”

在调查研究之余，他还到过县内各个观光景点参观。在去看鸣门的涡潮时迷了路，他用不熟练的日语向陌生男子问路，结果对方步行20分钟带着他去到目的地。此外，夏天时参加的阿波舞活动，也给他留下了难忘的印象。

将于12月13日回国的田先生的儿子已于11月下旬出生。“只是看到儿子的相片，真想早点抱抱他。”田先生的脸上绽放着笑容。

(06年12月10日《朝日新闻》，记者：志村英司，翻译：赵军)

德岛县书法展在广州开幕

2006年12月20日，德岛县书法展在广州艺术博物院隆重开幕。广东人民政府外事办公室、文化厅、省外宣办以及广州市的有关部门领导，以及以德岛县县民环境部部长森周一为团长的德岛县广东省友好访问团一行31人参加了开幕仪式。



德岛县书法展在广州艺术博物院开幕

此次书法展分为两个部分，一是“小坂奇石书法展”，一是“德岛县现代书法家精选展”。

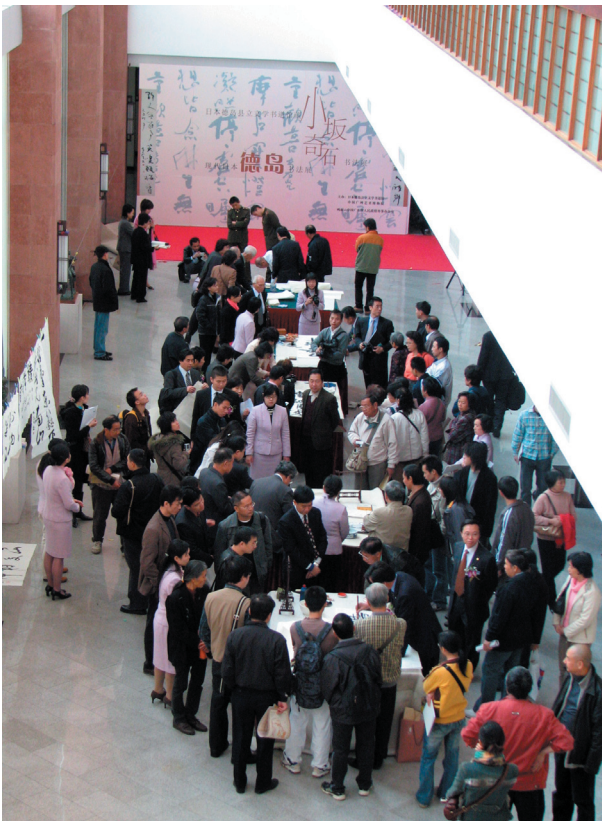
“日本德岛县立文学书道馆藏小坂奇石书法展”共展出小坂奇石的书法作品85件。小坂奇石(1901—1991)生于日本德岛，是现代日本汉字书法的代表书家之一。他被誉为“线之行者”，其作品既有强劲的力度又有宽博的气度，通过线条的变化、空间的分割、墨色的润渴以及在不均衡中产生的均衡而构成美妙的境界，表现广泛而深刻。自20世纪80年代以来，他的书风对中国书法界产生了很大影响，在中国书法界享有很高名望。他生前曾数次到达中国，如1987年前往绍兴参加中日联合举办的“中日书法讨论会暨中日兰亭书会”。

“现当代日本德岛书法展”共展出书法作品72件，形式包括汉字书法、假名书法、近代诗文书法、前卫书法、篆刻。作者大都为目前活跃于日本德岛书法界的著名书家，如春藤大耿、东南光、上田溪水、赞岐浩史、富久鸣泉、东弥生、长原皋圣、涪口素水、

、蓑毛个庵等，此外还特邀了小坂奇石的大弟子、大阪著名书家江口大象参展。

在开幕仪式上，森周一代表日方致辞。他表示，自1996年德岛县与广东省缔结“国际交流与合作协议书”以来，两方的交流关系得到了深入的发展。2006年是双方结好十周年，为此举办了各种纪念活动。7月，广东歌舞剧院民族乐团在德岛举办了中国传统音乐会；10月，广东省人大代表团访问德岛并举办广东省图片展；11月，德岛县派遣阿波舞蹈团参加了在广东举办的第二届“广东国际旅游文化节”。作为十周年纪念活动的高潮，此次在广州艺术博物院举办德岛书法展。希望通过这些纪念活动，使得日中两国、德岛县与广东省之间的友好关系进一步得到加深。

开幕式后，中日双方书法家们还聚集一堂，共同挥毫泼墨，吸引了许多观众围观。



中日双方书法家共同挥毫泼墨

本次展览原定于2007年1月底结束，因观众反映良好，应广州艺术博物院的要求，展期将延至2月底。此外，为配合今年在德岛举办的国民文化祭活动，广州艺术博物院也将前来德岛举办书法展览。

(赵军)

日语课堂

德岛方言

日本有47个都道府县（相当于中国的省级行政区划），都各具特色。例如在文化、住民、饮食、方言等。如果你有机会，在与其它县的人交谈时，抛出方言这个话题的话，我想一定会得到对方热烈的反应。在自己的母国学习了日语，可来到日本后，发现地方上的人所说的日语自己竟然听不懂，也许你会觉得很吃惊吧。不要以为是因为自己的日语没有学好。当我说“阿波弁”（德岛方言）的时候，我的外县朋友也会问我说“你刚才说的日语是什么意思啊？”。同样的，我也有时会这样问外县的朋友。日本的电视节目上，当地方上的人接受访问作回答时，几乎可以说必定会配上标准语的字幕。许多居住在德岛县的中国人会阅读这份《阿波生活》杂志，因此想在此向大家介绍一些生活中常用的“阿波弁”。

阿波话	日语意思	中文意思
あかん/いかん	—駄目	—不可以、不好
あるでない	—あるじゃないですか	—不是有吗
いがる	—大声をだす	—发出大的声音
いかん	—行かない	—不去
いけん	—行けない	—不行、不可以
いぬ	—帰る	—回家
いらう/いろう	—さわる	—触摸
うち	—私（女性）	—我（女性）
えつとぶり	—久しぶり	—许久、好久
おもつしよい	—面白い	—有趣
かく	—持ち上げる	—举起、抬起
うちんく	—私の家（女性）	—我家（女性）
わいんく	—僕の家（男性）	—我家（男性）
元気しよんえ？	—元気ですか？	—近来可好？
こんまい	—小さい	—小
しんだい	—しんどい	—疲惫
へらこい	—ずるい	—狡猾
せこい	—しんどい	—费劲、吃力、累
誰え？	—誰ですか？	—是谁
ほなけん	—だから	—所以
ほなけんど	—だけど	—可以
まがる	—じゃまになる	—打扰、妨碍
まけまけいっぱい	—溢れる寸前	—满满的
やりこい	—柔らかい	—柔软

*小提示：和你上司说话时最好别用方言哦。

(作者：木村纯子，翻译：赵军)

中日完全相同的四字成语对照

(一)

中文写法	日文写法	日文读法
H		
画龙点睛	画竜点睛	がりゅうてんせい
豪放磊落	豪放磊落	ごうほうらいらく
合縱连衡	合従連衡	がつしやうれんこう
毁誉褒贬	毀誉褒貶	きよほうけん
厚颜无耻	厚顔無恥	こうがんむち
荒诞无稽	荒唐無稽	こうとうむけい
虎视眈眈	虎視眈々	こしたんたん
J		
急转直下	急転直下	きゅうてんちよつか
金瓯无缺	金甌無欠	きんおうむけつ
金枝玉叶	金枝玉葉	きんしぎよくよう
金城汤池	金城湯池	きんじやうとうち
金刚不坏	金剛不壞	こんごうふえ
惊天动地	驚天動地	きやうてんどうち
鸡鸣狗盗	鶏鳴狗盜	けいめいくとう
坚忍不拔	堅忍不拔	けんになふばつ
栴风沐雨	櫛風沐雨	しつぷうもくう
酒池肉林	酒池肉林	しゅちにくりん
卷土重来	捲土重来	けんどじゅうらい
K		
空前绝后	空前絶後	くうぜんぜつご
空中楼阁	空中樓閣	くうちゅうろうかく
苦心惨淡	苦心慘憺	くしんさんたん
夸大妄想	誇大妄想	こだいもうそう
L		
利害得失	利害得失	りがいとくしつ
流言蜚语	流言飛語	りゅうげんびご
论功行赏	論功行賞	ろんこうこうしょう
M		
马耳东风	馬耳東風	ばじとうふう
梦幻泡影	夢幻泡影	むげんほうえい
明镜止水	明鏡止水	めいきやうしすい
明眸皓齿	明眸皓齒	めいぼうこうし
门户开放	門戶開放	もんこかいほう

(摘自贯通日语网站)

本月活动

◆海上观潮开放观光宣传活动（鳴門市）

时间：2007/3/3（周六）10:00～11:00 左右

地点：鳴門市 観潮船乗場（うずしお観潮船・うずしお汽船）・鳴門海峡

内容：本活动是为了宣传鸣门海峡春季观潮而举办。除了在观潮船上举行祈祷安全的祭祀活动外，涡潮小姐将向乘坐观潮船的客人分发鸣门的特产。

[参加费] 需支付观潮船的乘船费

垂询：鳴門市観光協会

TEL 088-684-1157

交通：神戸淡路鳴門自動車道「鳴門北 IC」下→开车 5 分钟

◆吉野川半程马拉松（吉野川市）

时间：2007/3/4（周日）8:00～14:00

地点：吉野川市鴨島町 吉野川市鴨島運動場

内容：来有四国三郎之称的吉野川策风飞奔吧！小学生以上人士可参加，分 3km・5km・10km・半程（21km）四种路段。此项活动备受好评，每年参加人数众多。请尽早垂询有关情况。

[参加费用] 小学・中学・高中生 1,000 円、一般 3,000 円

垂询：吉野川市教育委员会 终生学习课

TEL 0883-42-4115

交通：JR 徳島線「鴨島駅」下車→徒歩 10 分钟

◆神山・阿川梅之里 梅节（神山町）

时间：2007/3/4（周日）～21（周三）

10:00～16:00

地点：名西郡神山町 阿川梅の里

内容：本次活动在面积 30 公顷共有 16,000 株梅树的本县最大梅园举办。活动期间，将举行地方艺能・健康步行等活动，还有特产售卖。4号(周日)11:00～ 开幕典礼 抛年糕・伞舞・狮子舞

[入场费・参加费] 免费

垂询：阿川梅の里 梅まつり実行委員会

(神山町阿川公民館)

TEL 088-678-0332

交通：JR 徳島駅→乘车 40 分钟

※假日（仅限 3 月 5 号・12 号）可在阿川小学校操场停车（收费）

◆樱花祭（石井町）

时间：2007/3/ 下旬～ 4/ 月上旬

18:00 ～ 21:00

地点：名西郡石井町石井

徳島県立農業大学校及前山公園

内容：打灯照亮徳島县立农业大学校的成排樱花（长约 200m 的樱花通道）及前山公園櫻花林。夜赏樱花，其乐无穷。

[入场费・参加费] 免费

垂询：石井町商工会

T EL 088-674-1292

交通：・前往農大 JR 徳島線「石井駅」下車→徒步 15 分

・前往前山公園 JR 徳島線「石井駅」下車→徒步 20 分

◆樱花祭（吉野川市）

时间：2007/3/ 下旬～ 4/ 月上旬

地点：吉野川市鴨島町鴨島 江川・鴨島公園

内容：活动期间，悬挂 500 个灯笼，映衬樱花。另外，晚上将点亮灯笼，可以夜赏樱花。

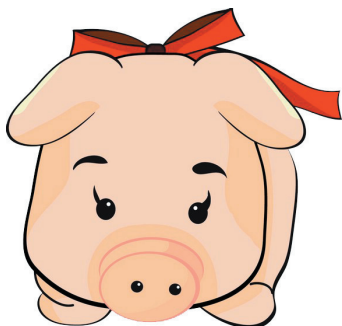
垂询：吉野川商工会議所

TEL 0883-24-2274

交通：JR 徳島線「鴨島駅」下車→徒步 7 分

网页：<http://www.kamojimacci.or.jp>

（摘译自“阿波指南”网站）



美食栏

徳島县乡土风味

(冬)

田夫菜

(おでんぶ)

这是一种年节菜，或在建屋起梁等的庆祝仪式时吃。

用黑豆、金时豆及萝卜、牛蒡等和蔬菜一起炖熟，是徳岛独有的风味。

味噌菜粥

(おみいさん)

将萝卜切成长条，芋头切成块，和萝卜叶、米、及木鱼海带汤汁一起咕嘟咕嘟地煮，再用味噌酱调味。是在寒冷冬天里徳岛人爱喝的菜粥。

包饭

(ホーハン)

这看起来似乎是中国菜的名字，其实是徳岛的风味。

将荞麦米包在大米里面煮熟后，加蔬菜高汤吃。

祖谷荞麦面条

(祖谷そば)

祖谷的荞麦面条较粗，不放粘和材料。高汤是用小鱼熬成，清淡的酱油味。有喜事的时候一般都吃，但是唯独婚礼的时候不能吃。据说是因为荞麦面里不加粘和材料，有“缘断”的不好意思。

烧味噌酱

(焼き味噌)

徳岛县的人们喜欢吃酵母多而口味偏甜的味噌酱。

从明治时起，味噌酱的制造就很繁荣，现在是四国地区产量最大的县。

烧味噌酱的专用容器下面有孔，用火筷子通进去直接烧，是下酒的佐菜。

（摘自徳岛县厅网站）

日本料理介绍

——寿司



寿司（日语平假名：すし（sushi，也写作「鮓」或「鮓」）是传统日本食品，相传是源自古时中国渔民的创作。主要材料是用醋调味过的冷饭（简称醋饭），再加上鱼肉、海鲜、蔬菜或鸡蛋等作配料。既可以作为小吃也可以作正餐，花色种类繁多。配料可以是生的、也可以是熟的，或者腌过的。视乎配料的不同，不同寿司的价格、档次差距甚大。

寿司在日本以外地区也十分流行，世界各地回转寿司式的寿司店也都不胜数。

种类

寿司必须的材料是米饭。正宗日式寿司用的是肥小而稍带甜味的日本珍珠米。米饭煮熟后，加入适量的寿司醋、糖、盐等调味，待降温后才用来制作寿司。

- **卷寿司 (maki-zushi)**：在小竹帘上面铺一层海苔（紫菜），再铺一层米饭，中间放上配料，卷起来成一长卷，然后切成小段。
- **押寿司 (oshi-zushi)**，又称做木条寿司或一夜寿司，主要流行於日本关西，是用长型小木箱（押箱）辅助製作寿司。製作者先把配料铺在押箱的最底层，再放上米饭，然后用力把箱的盖子压下去。制成的寿司会变成四方形，最后切成一口块。
- **握寿司 (nigiri-zushi)**，（日本江户时代兴起）製作者用手把米饭握成一口块，涂上一层山葵（日本芥末），最后铺上配料。视配料种类之不同，有时会用一块海苔把两者缚在一起。在日本，若不加说明的话“寿司”一词多是指握寿司。

- **稻荷寿司 (inari-zushi)**，用配料装著米饭。常见配料是油炸豆腐皮、煎鸡蛋、高丽菜（花椰菜）等。
- **散寿司 (chirashi-zushi)** 与之前所描述的寿司稍有不同，配料洒在或拌入米饭中。

常见配料

- **生鱼片**：鲑鱼（三文鱼）、鲈鱼（金枪鱼、吞拿鱼）、鰹鱼（黄尾鱼）、鯛鱼、鰹鱼、鯖鱼
- **各类海鲜**：乌贼（墨鱼）、八爪鱼、虾、鳗鱼、鱼籽、海胆、北寄贝等介贝类海产
- **果菜**：腌萝卜、腌梅子、纳豆、鱧梨（牛油果）、黄瓜（青瓜）、炸豆腐
- **红肉**：牛肉、马肉、火腿
- **其他**：煎鸡蛋（奄列）、生鹌鹑蛋

常见佐料

- 寿司酱油 (shōyu)
- 山葵 (wasabi)
- 紫姜 (gari)
- 紫苏叶 (shiso)
- 味醂 (mirin, 煮食用米酒)

历史由来

寿司虽然是日本食品，但源本来自中国。寿司亦作「鮓」，这个字首先出现於公元前3至4世纪的中国辞典《尔雅·释器》，其中记载「肉谓之羹，鱼谓之鮓。」意指肉酱叫羹（也叫醢，hǎi），而搅碎的肉肉叫鮓（qí）。

寿司的另一写法「鮓」出现在五百多年后，公元2世纪中国汉朝的另一本辞典。刘熙的《释名·卷二·释饮食第十三》中记载「鮓滓也，以盐米酿之加菹，熟而食之也。」意指鮓滓是种用盐、米等醃製，让鱼肉发酵后剁碎，煮熟后进食。

一百年后，汉字传到日本，鮓、鮓两字已混为一谈。中国也停止用米来酿製食品，到了明代，鮓、鮓更从中国菜中消失了。

日本的寿司

在日本，「鮓」一字最早出现於718年的《养老律令》中，当中提及国民要缴付「雜鮓五斗」，不过这个「鮓」指的是什么已无从稽考。

（摘自维基百科，略有删节）

2007 年度上半期 TOPIA 日语学习班指南

一 班级及老师

星期	时间	班别 / 讲师	授 课 内 容	开课日期
周二	10:30 ↓ 12:00	初级 I 田 村	学习动词的各种活用形, 在此基础上学习句型。教材从《みんなの日本語 I》第 14 课开始	4/10 ~
周三	10:30 ↓ 12:00	初级 II 元 木	学习动词的各种活用形, 及更加丰富的语言表达方式。教材从《みんなの日本語 II》第 26 课开始。	4/11 ~
周四	10:30 ↓ 12:00	初级 III 山 田	学习初级后半册, 条件句、因果句、被动句和敬语表达方式等内容。教材从《みんなの日本語 II》第 35 课开始。	4/12 ~
周五	10:30 ↓ 12:00	入 门 青 木	日语的基本表现的入门学习, 也学习平假名和片假名。教材从《みんなの日本語 I》第 1 课开始。	4/13 ~
周六	10:30 ↓ 12:00	入门 - 初级 I 分组学习	针对仅在周末参加日语学习班的学生, 教授《みんなの日本語 I》的第 1 课 - 第 25 课。根据学生程度分成 3 个小组授课。	4/14 ~
周日	10:30 ↓ 12:00	初级 II JTM	学习动词的各种活用形, 及更加丰富的语言表达方式。教材从《みんなの日本語 II》第 26 课开始。	4/8 ~
		入门 - 初级 I 分组学习	针对仅在周末参加日语学习班的学生, 教授《みんなの日本語 I》的第 1 课 - 第 25 课。根据学生程度分成 3 个小组授课。	4/8 ~

二 招收对象 在德岛县居住的外国人

三 授课地点 德岛县国际交流协会 (TOPIA) 详细地址及联络方式参见本页下方“发行”(左半部)

四 资料费 1500 日元。课时不足 10 节时收半价 (750 日元)。学费缴纳后不再返还, 换修班级不另收费。

五 其 他 以上日语班均为 20 课时, 参加时须备有相应教材。3 月份起报名, 请直接到国际协会前台申请, 希望参加两个以上课程的需分别缴纳相应的资料费;

每周一上午 10 点半到 12 点, 有 JIM 举办的日语沙龙 (会场在 TOPIA)。

周三	10:30 ↓ 12:00	特别入门 村 泽	教授假名的读写法、增加词汇量, 与上述日语班的内容相衔接。随时交换生活信息和指南。无需报名, 随时均可参加。所用教材为《日语假名入门》。	全年
----	---------------------	-------------	--	----

■ 发 行 ■

地址：〒770-0831
德島市寺島本町西 1-61
クレメントプラザ 6 F
TEL 088-656-3303
FAX 088-652-0616
http://www.topia.ne.jp
E-mail: topia@fm.nmt.ne.jp



■ 发 行 ■

地址：〒770-8570
徳島県県民環境部文化国際課
徳島市万代町 1-1
TEL 088-621-2028
FAX 088-621-2850
http://www.pref.tokushima.jp
主编：赵军

受け止めていますか、人権の重み